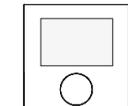


RD 4x203 RD 2x203

RD 40203-10 - Standard | 24 V
RD 45203-40 - Komfort | 24 V
RD 45203-60 - Control | 24 V
RD 20203-10 - Standard | 230 V
RD 25203-40 - Komfort | 230 V
RD 25203-60 - Control | 230 V



1x



* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional / som option / lisävarusteinen / tillval / w opcji / опция



DEU Der RD xx203 mit Display dient der Regelung der Raumtemperatur durch Einstellen der gewünschten Soll-Temperatur zur Ansteuerung von Stellantrieben im Heiz oder Heiz-/Kühlbetrieb. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet. Ein Betrieb von 24 V Reglern ist nur mit einem Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 zulässig.

- Die Elektroinstallation ist nach den aktuellen nationalen Bestimmungen sowie den Vorschriften des örtlichen EVU von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand auszuführen.
- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Fachkraft im spannungsfreien Zustand zulässig.
- Das Gerät nur in technisch einwandfreiem Zustand verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Kinder mit dem Produkt spielen. Gegebenenfalls Kinder beaufsichtigen.

ENG The RD x0203 with display serves for the regulation of the room temperature by setting the desired target temperature for the activation of actuators in heating operation or heating/cooling operation. Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this. An operation of 24 V thermostats is only admissible if a safety transformer according to EN 61558-2-6 is used.

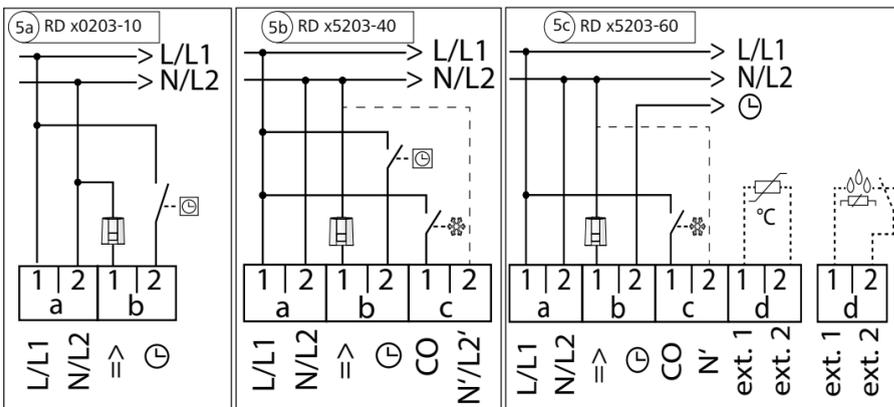
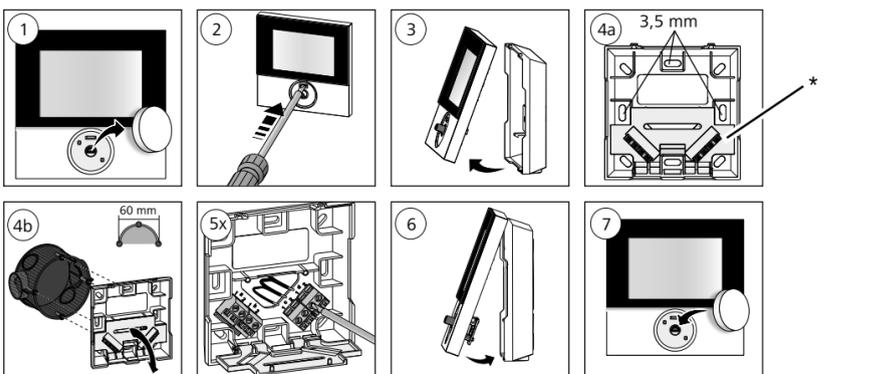
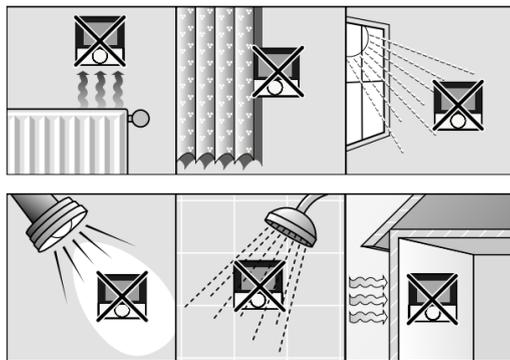
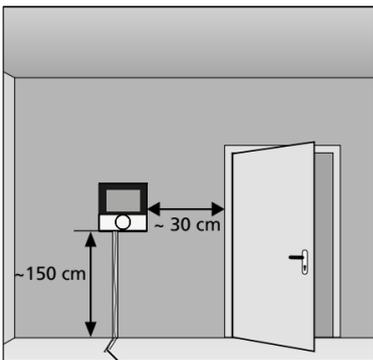
- The electrical installations must be performed according to the current national VDE regulations as well as according to the regulations of your local electric power utility company, by an authorised and trained electrician, and in de-energised state.
- Only an authorised electrician may open the device. It may only be opened in de-energised state.
- Only use the device if it is in flawless state.
- Ensure that children do not play with this device. Children must be monitored if necessary.

FRA Le RD xx203 avec écran sert à la régulation de la température ambiante par le réglage de la température théorique souhaitée pour la commande d'actionneurs en mode chauffage ou chauffage/refroidissement. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme et le fabricant déclinera toute responsabilité. L'exploitation de régulateurs 24 V est autorisée uniquement avec un transformateur de sécurité selon la norme EN 61558-2-6.

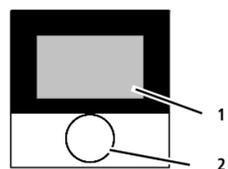
- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux dispositifs nationaux actuelles ainsi qu'aux règlements du distributeur d'énergie local par un spécialiste lorsque l'appareil est hors tension.
- L'appareil peut être ouvert hors tension uniquement par un spécialiste autorisé.
- Utiliser l'appareil uniquement s'il est en parfait état technique.
- S'assurer qu'aucun enfant ne puisse jouer avec le produit. Surveiller les enfants le cas échéant.

NDL De RD xx203 met display dient voor de regeling van de kamertemperatuur door instellen van de gewenste streef-temperatuur voor de sturing van actuatoren in het verwarmings- of koelbedrijf. Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt. Een bedrijf van 24 V regelaars is enkel met een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 toegelaten.

- De elektrische installatie dient volgens de huidige nationale bepalingen alsook de voorschriften van de plaatselijke EVU door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand uitgevoerd te worden.
- Het openen van het toestel is enkel door een gemachtigde vakman in spanningsvrije toestand toegelaten.
- Het toestel enkel in technisch perfecte toestand gebruiken.
- Zich ervan verzekeren, dat geen kinderen met het product spelen. Eventueel toezicht houden op kinderen.



* DEU Schutzabdeckung	ITA Copertura di protezione	FIN Suojus
ENG Protection cover	ESP Cubierta protectora	SWE Skyddslock
FRA Couvercle de protection	DAN Afskærmning	POL Pokrywa ochronna
NDL Beschermingsafdekking	NOR Beskyttelseslokk	RUS Защитная крышка



- | | |
|------------|--|
| DEU | 1. Display mit Funktionsanzeigen
2. Drehknopf
• Drehen: Soll-Temperatur einstellen/Menübedienung
• Drücken: Menüebene/Funktionen aktivieren |
| ENG | 1. Display with function indications
2. Rotary control
• Rotate: Setting the target temperature/menu operation
• Press: Activate menu level/functions |
| FRA | 1. Écran avec affichage des fonctions
2. Bouton rotatif
• Rotation : régler la température de consigne / commande menu
• Pression : niveau de menu /activer des fonctions |
| NDL | 1. Display met functieaanduidingen
2. Draaiknop
• Draaien: Streef temperatuur instellen/Menubediening
• Drukken: Menuniveau/functies activeren |

ITA L'RD xx203 con display serve per la regolazione della temperatura ambientale, attraverso l'impostazione della propria temperatura desiderata per il comando di attuatori in esercizio di riscaldamento o riscaldamento/raffreddamento. Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore. L'utilizzo di regolatori 24 V è consentito solo con un trasformatore di sicurezza conforme alla norma EN 61558-2-6.

- In conformità con le disposizioni nazionali in vigore e con i requisiti dell'azienda erogatrice di energia elettrica locale, l'installazione elettrica deve essere effettuata da personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apertura dell'apparecchio è consentita solo al personale autorizzato in assenza di tensione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo se in condizioni tecnicamente perfette.
- Assicurarsi che nessun bambino giochi con il prodotto. Ove necessario, sorvegliare i bambini.

ESP El RD xx203 con pantalla sirve para la regulación de la temperatura ambiente mediante el ajuste de la temperatura fijada deseada para la selección de regulador de ajuste en modo de calefacción/enfriamiento. El fabricante no será responsable de cualquier otro uso distinto al previsto. La operación de reguladores de 24 V sólo se permite con un transformador de seguridad conforme a la norma EN 61558-2-6.

- La instalación eléctrica se tiene que realizar conforme a las disposiciones nacionales actuales así como la reglamentación del EVU local de un técnico autorizado en estado sin tensión.
- La apertura del equipo sólo está permitida a un técnico autorizado en estado sin tensión.
- Usar el equipo exclusivamente en el estado técnicamente impecable.
- Asegurarse de que los niños no jueguen con el producto. Dado el caso, supervisar a los niños.

DAN RD xx203 med display bruges til regulering af rumtemperatur ved indstilling af ønsketemperatur til aktivering af servomotorer ved opvarmning eller varme/køle-drift. Enhver anden brug er ikke bestemmelsesmæssig, og producenten overtager i dette tilfælde ingen garanti. Drift med 24-V-termostater må kun ske sammen med en sikkerhedstransformer ifølge EN 61558-2-6.

- Elinstallation skal udføres i spændingsfri tilstand ifølge de aktuelle nationale bestemmelser og det lokale forsyningsregulativ af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun åbnes i spændingsfri tilstand af en autoriseret faglært person.
- Apparatet må kun bruges i teknisk perfekt stand.
- Kontrollér, at børn ikke leger med produktet. Hold evt. opsyn med børn.

FIN Näyttölinen laite RD xx203 on tarkoitettu huonelämpötilan säätöön ohjaamalla toimilaitteita lämmitys- tai lämmitys-/jäähdytystoiminnassa laitteeseen asetetun pitolämpötilan mukaan. Kaikki muu käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi, josta valmistaja ei ota vastuuta. 24 V -säätimien käyttö edellyttää standardin EN 61558-2-6 mukaista turva-
muuntajaa.

- Sähköasennus tulee suorittaa valtuutetun ammattisähkömiehen toimesta ja paikallisten sekä kansallisten määräysten mukaisesti laitteen ollessa jännitteetön.
- Vain valtuutettu ammattisähkömies saa avata laitteen tämän ollessa jännitteetön.
- Käytä laitetta vain sen ollessa moitteettomassa kunnossa.
- Varmista, että lapset eivät voi leikkiä laitteen kanssa. Tarvittaessa lapsia on valvottava.

SWE RD x0203 med display är för reglering av rumstemperaturen genom justering av den önskade måltemperaturen för aktivering av aktuatorer i uppvärmnings- eller uppvärmnings-/kyldrift (HK). All annan användning betraktas som icke-ändamålsenlig, för vilken tillverkaren inte tar något ansvar. Driften av 24 V regulatorer är endast tillåten med en säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6.

- Den elektriska installationen skall utföras enligt nationella bestämmelser samt den lokala nätoperatörens föreskrifter av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparatens för endast öppnas av auktoriserad personal i spänningsfritt tillstånd.
- Apparatens får endast användas i tekniskt felfritt skick.
- Se till att inga barn leker med produkten. Håll barn vid behov under uppsikt.

POL RD xx203 z wyświetlaczem służy do regulacji temperatury pomieszczenia poprzez nastawę pożądanej temperatury do zasterowania napędów regulacyjnych w trybie grzania lub grzania / chłodzenia. Każde inne zastosowanie stanowi użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem, za które producent nie odpowiada. Współpraca urządzenia 24 V dopuszczalna jest jedynie z transformatorami, zabezpieczonym według EN 61558-2-6.

- Instalacja elektryczna winna być wykonana według aktualnie obowiązujących postanowień prawa krajowego oraz lokalnie obowiązujących przepisów bezpieczeństwa przez autoryzowany personel.
- Otwarcie urządzenia możliwe jest jedynie przez autoryzowany personel, po odłączeniu napięcia.
- Urządzeniem należy użytkować jedynie w nienagannym stanie technicznym.
- Należy dopilnować, aby urządzeniem nie bawiły się dzieci. Ewentualnie należy nadzorować dzieci zajmujące się urządzeniem.

RUS Регулятор RD xx203 с дисплеем предназначен для регулировки температуры в помещении путем установки нужной номинальной температуры для передачи управляющих воздействий на позиционные приводы в режиме отопления или режиме охлаждения. Любое другое использование считается использовани-ем не по назначению, при котором производитель ответственности не несет. Эксплуатация регуляторов 24 В допускается только с предохранительным трансформатором согласно EN 61558-2-6.

- Электромонтаж осуществляют авторизованные специалисты, в обесточенном состоянии, согласно действующим национальным нормам и предписаниям местного предприятия энергоснабжения.
- Открывать устройство разрешается только в обесточенном состоянии авторизованным специалистам.
- Разрешается использовать только технически исправное устройство.
- Убедиться, что дети не играют с прибором. Дети должны находиться под присмотром.

DEU **Reinigung**
Zum Reinigen ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

DAN **Rengøring**
Brug til rengøring en tør blød klud uden opløsningsmiddel.

ENG **Cleaning**
Only use a dry and solvent-free, soft cloth for cleaning.

FIN **Puhdistus**
Käytä laitteiden puhdistukseen ainoastaan kuivaa ja pehmeää liinaa, jossa ei ole liuotinta.

FRA **Nettoyage**
Utiliser uniquement un chiffon doux, sec et sans solvant pour le nettoyage.

SWE **Rengöring**
Använd en torr, lösningsfri, mjuk trasa för rengöring.

NDL **Reiniging**
Voor het reinigen een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

POL **Czyszczenie**
Do czyszczenia stosować tylko suchą, miękką ściereczkę, nie należy stosować rozpuszczalnika.

ITA **Pulizia**
Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

RUS **Чистка**
Использовать для чистки сухую не смоченную растворителем мягкую ветошь.

ESP **Limpieza**
Usar un paño seco, sin disolventes y suave para la limpieza.

DEU **Demontage**
1. Die Spannungsversorgung ausschalten.
2. Die Verkabelung lösen.
3. Den Regler demontieren und ggf. ordnungsgemäß entsorgen.

DAN **Afmontering**
1. Slå spændingsforsyningen fra.
2. Lad ledningsføringen løsne.
3. Demonter termostaten og bortskaft den evt. på behørig vis.

ENG **Dismantling**
1. Switch off the voltage supply.
2. Remove the wiring.
3. Take off the thermostat and dispose it of properly.

FIN **Purkaminen**
1. Sammuta virtalähde.
2. Irrota kaapelointi.
3. Irrota säädin ja toimita se tarvittaessa hävitet-
täväksi ohjeiden mukaan.

FRA **Démontage**
1. Couper l'alimentation électrique.
2. Desserrer le câblage.
3. Démontez le régulateur et l'éliminer conformé-
ment le cas échéant.

SWE **Demontering**
1. Stäng av spänningsförsörjningen.
2. Lossa kablarna
3. Demontera regulatorn och kassera eventuellt enligt reglerna.

NDL **Demontage**
1. De stroomvoeding uitschakelen.
2. De bekabeling losmaken.
3. De regelaar demonteren en ev. op reglementaire wijze als afval verwerken.

POL **Demontaż**
1. Wyłączyć zasilanie energią elektryczną.
2. Zdjąć okablowanie.
3. Zdemontować sterownik oraz poddać go utylizacji w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

ITA **Smontaggio**
1. Disattivare l'alimentazione di tensione.
2. Scollegare i cablaggi.
3. Smontare il regolatore e, ove necessario, smaltirlo secondo le disposizioni locali.

RUS **Демонтаж**
1. Выключить электропитание.
2. Отсоединить кабели.
3. Снять регулятор, при необходимости утили-
зировать в установленном порядке.

ESP **Desmontaje**
1. Desconectar el suministro de voltaje.
2. Aflojar el cableado.
3. Desmontar el regulador y, dado el caso, eliminar debidamente.

ITA 1. Display con segnalazioni sul funzionamento
2. Manopola
• Rotazione: per regolare la temperatura deside-
rata / per l'utilizzo del menu
• Pressione: per attivare il livello menu / le funzioni

SWE 1. Display med funktionsvisningar
2. Vridknapp
• Vridning: inställning av måltemperatur/
menyhantering
• Tryckning: menynivå/aktivera funktion

ESP 1. Pantalla con indicador de función
2. Botón giratorio
• Girar: Ajustar temperatura de referencia/
operación de menú
• Pulsar: Nivel de menú/Activar funciones

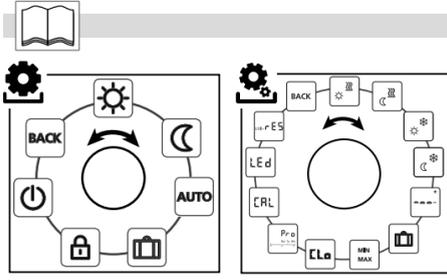
POL 1. Wyświetlacz informujący o funkcjach urzą-
dzenia
2. Pokrętło
• Obracanie: nastawa temperatury zadanej /
obsługa menu
• Przyciśnięcie: poziom menu / aktywowanie
funkcji

DAN 1. Display med funktionsvisning
2. Drejeknap
• Dreje: Ønskeværdi-indstilling/menubetjening
• Trykke: Aktivér menu-niveau/funktioner

RUS 1. Дисплей с индикацией функций
2. Ручка настройки
• Вращение: настройка номинальной тем-
пературы/управление меню
• Нажатие: активация уровня меню/
функций

FIN 1. Näyttö, jossa on toimintomerkinnät
2. Kiertonappi
• Pyörittäminen: pitolämpötilan asetus/valikon käyttö
• Painallus: valikkotason/toimintojen käyttöö-
otto

NDL 1. Display met functieaanduidingen
2. Draaiknop
• Draaien: Streef temperatuur instellen/Menubediening
• Drukken: Menuniveau/functies activeren



DEU Zum Aktivieren von Menüs oder Funktionen den Drehknopf drücken. Durch Drehen zwischen den Menüs bzw. deren Funktionen wechseln und durch erneutes Drücken öffnen. Die Einstellung vornehmen und durch Drücken bestätigen. Erfolgt keine weitere Bedienung, kehrt die Anzeige nach max. 30 Sek. in den Ausgangszustand zurück.

ENG Press the rotary control for activating menus or functions. Rotation changes between the menus and functions, pressing opens them. Make your settings and confirm by pressing. If no operation is performed, the display returns to the initial status after approximately 30 seconds.

FRA Appuyer sur le bouton rotatif pour activer des menus ou des fonctions. Tourner pour passer d'un menu à l'autre ou d'une fonction à l'autre et enfoncer pour ouvrir. Procéder au réglage et valider par pression. En l'absence de commande supplémentaire, l'affichage repasse au point de départ après 30 sec. max.

NDL Voor het activeren van menu's of functies de draaiknop indrukken. Door draaien tussen de menu's resp. haar functies wisselen en door opnieuw indrukken openen. De instelling doen en door indrukken bevestigen. Gebeurt geen verdere bediening, keert de aanduiding na max. 30 sec. naar de uitgangstoestand terug.

ITA Per attivare i menu o le funzioni, premere la manopola. Scorrere i menu e le relative funzioni ruotando il commutatore e selezionarli/e premendo nuovamente. Eseguire la regolazione e confermarla premendo. Se non viene effettuata nessun'altra operazione, la visualizzazione torna allo stato iniziale dopo max. 30 sec.

ESP Pulsar el botón giratorio para la activación del menú o de las funciones. Al girar se cambia entre el menú o las funciones y se abren al volver a pulsar. Efectuar el ajuste y confirmar al pulsar. Si no se realiza ninguna otra operación, la pantalla regresa después de máx. 30 seg. al estado inicial.

DAN NOR Tryk på drejeknappen for at aktivere menuer eller funktioner. Skift mellem hhv. menuer og disses funktioner ved at dreje og lad åbne ved at trykke endnu en gang. Foretag indstilling og bekræft ved at trykke. Hvis der ikke sker yderligere betjening, vender displayet efter maks. 30 sek. tilbage til udgangstilstanden.

FIN Aktivoi valikoita tai toimintoja painamalla kiertonuppia. Siirry valikon kautta haluamaasi toimintoon ja ota se käyttöön painamalla uudestaan. Tee asetukset ja vahvista ne painamalla säädintä. Jos 30 s kuluessa säädintä ei käytetä, palaa järjestelmä automaattisesti alkutilaan.

SWE Tryck vridknappen för att aktivera menyer eller funktioner. Växla mellan menyer resp. deras funktioner genom vridning och öppna med en ny tryckning. Utför inställningen och bekräfta med tryckning. Sker ingen ytterligare aktivering, återgår indikationen efter max. 30 sek. till utgångsläget.

POL W celu aktywacji menu lub funkcji należy wcisnąć pokrętkę. Obroty regulatora pozwalają na zmianę menu lub jego funkcji, ponowne przyciśnięcie otwiera je. Wprowadzić ustawienia i potwierdzić je przyciśnięciem. Jeżeli nie zostaną podjęte dalsze czynności obsługowe, wyświetlacz powróci po max. 30 sekundach do stanu wyjściowego.

RUS Для активации меню или функций нажать ручку настройки. Вращение селектора позволяет переключать меню и их функции, открытие осуществляется повторным нажатием. Выполнить настройку, для подтверждения нажать селектор. При отсутствии дальнейшего управления через макс. 30 сек. дисплей переключается в исходное состояние.

DEU	ENG	FRA	NDL	ITA	ESP	DAN NOR	FIN	SWE	POL	RUS
	Lifestyle functions	Fonctions Lifestyle	Lifestyle-functies	Funzioni lifestyle	Funciones de estilo de vida	Lifestyle-funktioner	Lifestyle-toimintojen	Lifestyle-funktioner	Funkcji Lifestyle	Функции Lifestyle
	Settings	Réglages	Instellingen	Impostazioni	Ajustes	Indstillinger	Asetukset	Inställningar	Ustawienia	Настройки
	Heating	Chauffage	Verwarmen	Riscaldamento	Calefacción	Opvarmning	Lämmitys	Uppvärmning	Grzanie	Нагрев
	Operating lock	Verrouillage	Blokkeereneheid	Blocco del funzionamento	Cierre de operación	Betjeningspærre	Käyttöeste	Användarspærr	Blokada obsługi	Блокировка управления
	Switching off	Éteindre	Uitschakelen	Spegnimento	Apagado	Udkobling	Sammuttaminen	Avstängning	Wyłączenie	Выключение
AUTO	Automatic operation	Mode automatique	Automatisch bedrijf	Esercizio automatico	Modo automático	Automatisk drift	Automaattikäyttö	Automatdrift	Tryb automatyczny	Автоматический режим
	Day operation	Mode de jour	Dagbedrijf	Esercizio diurno	Modo día	Dagdrift	Päiväkäyttö	Dagdrift	Tryb dzienny	Режим «День»
	Night operation	Mode de nuit	Nachtbedrijf	Esercizio notturno	Modo noche	Natdrift	Yökäyttö	Nattdrift	Tryb nocny	Режим «Ночь»
	Target/actual temperature	Température de consigne / réelle	Streef-/reële temperatuur	Temperatura desiderata/effettiva	Temperatura teórica/actual	Indstillet/faktisk temperatur	Ohje-/tosilämpötila	Mål-/aktuell temperatur	Temperatura zadana / rzeczywista	Номинальная / фактическая температура
MIN	Minimum temperature	Température minimale	Minimale temperatuur	Temperatura minima	Temperatura mínima	Minimumstemperatur	Vähimmäislämpötila	minsta temperatur	Temperatura minimalna	Минимальная температура
MAX	Maximum temperature	Température maximale	Maximale temperatuur	Temperatura massima	Temperatura máxima	Maksimumstemperatur	Enimmäislämpötila	maxial temperatur	Temperatura maksymalna	Макс. температура
SET	Eingabe Bestätigen	Confirmer la saisie	Invoer bevestigen	Confermare l'immissione	Confirmar entrada	Bekræft indlæsning	Syötön vahvistaminen	Bekräfta inmatningen	Potwierdzenie wprowadzonych danych	Подтверждение ввода
	Temperature correction	Correction de la température	Temperatuurcorrectie	Correzione della temperatura	Corrección de temperatura	Temperaturkorrektur	Lämpötilakorjaus	Temperaturjustering	Korekta temperatury	Коррекция температуры
	Back	Retour	Terug	Indietro	Atrás	Tilbage	Paluu	Tillbaka	Wstecz	Назад
	Service	Service	Service	Servizio	Servicio	Service	Huolto	Service	Serwis	Сервис
	Cooling	Refroidir	Koelen	Raffreddamento	Enfriamiento	Afkøling	Jäähdytys	Kyning	Chłodzenie	Охлаждение
	Display illumination	Éclairage écran	Displayverlichting	Illuminazione display	Illuminación del display	Displaybelysning	Näyttövalaistus	Displaybelysning	Podświetlanie wyświetlacza	Подсветка дисплея
	Loading factory settings	Charger les réglages à l'usine	Fabriekinstellingen laden	Caricare le impostazioni di fabbrica	Cargar ajustes de fábrica	Indlæs fabriksindstillinger	Lataa tehdasasetukset	Ladda fabriksinställning	Ładowane ustawień fabrycznych	Загрузка заводских настроек
	Holiday function	Fonction vacances	Vakantiefunctie	Funzione vacanza	Función de vacaciones	Feriefunktion	Lomatointo	Semesterfunktion	Funkcja urlopową	Функция «Отпуск»
	Time	Heure	Uur	Ora	Reloj	Klokkeslæt	Kellonaika	Klockslag	Godzina	Время
Mo-Su	Week day	Jour de la semaine	Weekdag	Giorno della settimana	Día de la semana	Ugedag	Viikonpäivä	Veckodag	Dzień tygodnia	День недели
	Time scale	Échelle temporelle	Tijdschaal	Pianificazione	Escala de tiempo	Tidsskala	Aika-asteikko	Tidsskala	Skala czasu	Шкала времени
	Time/day indication	Saisie de l'heure/du jour	Tijd-/dagaangifte	Indicazione ore/giorni	Entrada de hora/día	Tids-/datoangivelse	Aika-/vuorokausinäyttö	Tids-/dagangivelse	Wprowadzanie czasu / dnia	Указание времени/дня
	Comfort programs	Programmes confort	Komfort-programma's	Programmi Comfort	Programas de comodidad	Komfort-programmer	Mukavuusohjelmat	Komfortprogram	Programy komfort	Программы комфорт
	External floor sensor (*P 040 = 2)	Capteur de sol externe (*P 040 = 2)	Externe vloersensor (*P 040 = 2)	Sensore pavimento esterno (*P 040 = 2)	Sensor de suelo externo (*P 040 = 2)	Ekstern gulvsensor (*P 040 = 2)	Ulkoinen lattiaanturi (*P 040 = 2)	Extern golvsensor (*P 040 = 2)	Zewnętrzny czujnik podłogowy (*P 040 = 2)	внешний датчик пола (*P 040 = 2)

Ausführliche Bedienungsanleitung/ Detailed Operating Instructions/ Manuel d'utilisation détaillé/ Gedetailleerde bedieningsinstructies/ Istruzioni operative dettagliate/ Manual de instrucciones detallado/ Detaljeret betjeningsvejledning/ Yksityiskohtaiset käyttöohjeet/ Detaljerade bruksanvisningar/ Szczegółowe instrukcje obsługi/ Подробная инструкция по эксплуатации www.ezr-home.de

DEU Betriebsspannung: 24 V ±20 % 50 Hz
230 V ±10 % 50 Hz
T1A / T1AH
Triac / Relais
Schaltleistung: 1 A ohmsche Last
Nennstrom ohne Antriebe: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Max. zul. Stromaufnahme angeschl. Antriebe 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Temperaturbereich: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Anschlussklemmen: RD x0203: 2 K
RD x5203: einstellbar
Absenkendifferenz: 0 - 40 °C
0 - 50 °C

Temperaturerfassung: Umgebungstemperatur: -20 ... +70 °C
Lagertemperaturbereich: 0 ... +70 °C
Zul. Umgebungfeuchte: 80 % nicht kond.
Temp. Kugeldruckprüfung: Anschlussklemm.: 100 °C
Kunststoffgeh.: 75 °C
EN 60730

CE-Konformität gemäß: Schutzklasse: 24 V: III / 230 V: II
Schutzgrad: IP 20
Verschmutzungsgrad: 2
Bemessungsstossspannung: 1500 V
Wirkungsweise: Typ 1 / Typ 1.C
Gewicht: 105 g
Abmessungen (B x H x T): 86 x 86 x 31 mm
Ventilschutzfunktion: Alle 14 Tage für 10 Minuten nach der letzten Ansteuerung.
Frostschutzfunktion: Ab +5 °C im Modus Heizen. Im Modus Kühlen nicht aktiv.

NDL Bedrijfsspanning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T1AH
Triac/Relais
Schakelvermogen: 1 A ohmse belasting
Nominale stroom zonder aandrijvingen: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Max. toegel. stroomopname aangesl. aandrijvingen 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Temperatuurbereik: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Aansluitklemmen: RD x0203: 2 K
RD x5203: instelbaar
Dalingverschil: 0 - 40 °C
0 - 50 °C

Temperatuuroppname: Omgevingstemperatuur: -20 ... +70 °C
Opslagtemperatuurbereik: 0 ... +70 °C
Toegel. omgevingsvochtigheid: 80 % niet condensierend
Aansluitklem.: 100 °C
Kunststof behuizing: 75 °C
EN 60730

CE-conformiteit volgens: Beschermingsklasse: 24 V: III / 230 V: II
Beschermingsgraad: IP 20
Vervuilsgraad: 2
Beoordeelde stootspanning: 1500 V
Werkingswijze: Type 1 / Type 1.C
Gewicht: 105 g
Afmetingen (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm
Ventielbeschermingsfunctie: Elke 14 dagen gedurende 10 minuten na de laatste aansturing.
Vorstbeschermingsfunctie: Vanaf +5 °C in de modus verwarmen. In de modus koelen niet actief.

DAN NOR Driftspænding: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T1AH
Triac/Relæ
Koblingselement 24 V/230 V
Brydeevne: 1 A ohmsk belastning
Nominel strøm uden drev: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Maks. tilladt strømforbrug tilsl. drev 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Temperaturindstillingsområde: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Tilslutningsklemmer: RD x0203: 2 K
Nedsænkingsdifference: RD x5203: kan indstilles
0 - 40 °C
0 - 50 °C

Temperaturregistrering: Omgivende temperatur: -20 ... +70 °C
Lagertemperaturområde: 0 ... +70 °C
Tilladt omgivelsesfugtighed: 80 % ikke kondenserende
Tilslutningsklemme: 100 °C
Temp. kugletrykprøve: Plasthus: 75 °C
EN 60730

CE-konformitet ifølge: Beskyttelsesklasse: 24 V: III / 230 V: II
Beskyttelsesklasse: IP 20
Tilsmudningsgrad: 2
Dimensioneringsstøtspænding: 1500 V
Virkemåde: Type 1 / type 1.C
Vægt: 105 g
Mål (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm
Ventilbeskyttelsesfunktion: Hver 14. dag i 10 minutter efter sidste aktivering.
Frostbeskyttelsesfunktion: Fra +5 °C i varmemodus. Ikke aktiv i kølemodus.

POL Napięcie robocze: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T1AH
Triac/Przełącznik
Moc załączania: 1 A opór czynny
Prąd znamionowy bez napędów: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Maks. dopuszczalny pobór prądu po włączeniu napędów 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Zakres nastaw temperatury: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Zaciski przyłączeniowe: RD x0203: 2 K
Różnica opadania: RD x5203: nastawny
0 - 40 °C
0 - 50 °C

Rejestracja temperatury: Temperatura otoczenia: -20 ... +70 °C
Zakres temperatury przechowywania: Dopuszczalna Wilgotność w otoczeniu: 80% bez powstawania skroplenia
Temp. badania wytrzymałości na odkształcenia: Terminal: 100 °C
Obudowa z tworzywa sztucznego: 75 °C
EN 60730

Zgodność CE według: Stopień ochrony: 24 V: III / 230 V: II
Stopień ochrony: IP 20
Stopień zanieczyszczenia: 2
Napięcie udarowe znamionowe: 1500 V
Sposób działania: Typ 1 / Typ 1.C
Masa: 105 g
Wymiary (S x W x G): 86 x 86 x 31 mm
Funkcja ochronna zaworów: Co 14 dni 10 minut po ostatniej aktywacji.
Funkcja ochrony przez mrozem: Od +5 °C w trybie grzania. Nieaktywny w trybie chłodzenia

ENG Operating voltage: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A / T1AH
Switch. element 24 V/230 V: Triac / Relay
Rated current w/o valve drives: 1 A resistive load
24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Max. current draw allowed with connect. valve drives 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Temperature setting range: 0,22 mm² to 1,5 mm²
Connection terminals: RD x0203: 2 K
RD x5203: adjustable
Reduction difference: 0 - 40 °C
0 - 50 °C

Temperature measurement: Ambient temperature: -20 to +70 °C
Storage temperature range: 0 ... +70 °C
Admissible ambient humidity: 80%, not condensing
Temp. for ball pressure test: Terminals: 100 °C
Plastic enclosure: 75 °C
EN 60730

CE conformity according to: Protection class 24 V / 230 V: III / II
Protection degree: IP 20
Pollution degree: 2
Rated impulse voltage: 1500 V
Type action: Type 1 / Type 1.C
Weight: 105 g
Dimensions (W x H x D): 86 x 86 x 31 mm

Valve protection function: Once every 14 days for 10 minutes after the last triggering.
Antifreeze function: As of +5 °C in heating mode. Inactive in cooling mode.

ITA Tensione d'esercizio: 24 V ±20%, 50 Hz
230 V ±10%, 50 Hz
T1A/T1AH
Organo di contatto 24 V/230 V: Triac/Relè
Potenza di apertura: Carico ohmico 1 A
Tensione nominale senza azionatori: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Potenza assorbita max. consentita con azionatori 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Campo di regolazione della temperatura: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Morsetti di collegamento: RD x0203: 2 K
RD x5203: regolabile
Differenza di risparmio energetico: RD x0203: 2 K
RD x5203: regolabile
Acquisizione della temperatura: 0 - 40 °C
Temperatura ambientale: -20 ... +70 °C
Campo di temperatura di conservazione: 0 - 50 °C
Umidità ambientale consentita: 80% non condensante
Temp. verifica della pressione della sfera: Terminal: 100 °C
Contenitore di plastica: 75 °C
EN 60730

Conformità CE secondo: Classe di protezione: 24 V: III / 230 V: II
Grado di protezione: IP 20
Grado di impurità: 2
Tensione del punto di misurazione: 1500 V
Modo di funzionamento: Tipo 1 / Tipo 1.C
Peso: 105 g
Misura (W x H x D): 86 x 86 x 31 mm
Protezione della valvola: Ogni 14 giorni per 10 minuti dopo l'ultimo comando.
Protezione antigelo: A partire da +5 °C in modalità di riscaldamento. Non attiva in modalità di raffreddamento.

FIN Käyttöjännite: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T1AH
Suojauks 24 V/230 V: Kytkinelin 24 V/230 V: Kytkineli
Niemellisvirta ilman toimilaitteita: 1 A ohminen kuorma
Enint. sal. ottovirta kytketyt toimilaitteet 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Lämpötilan säätöalue: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Liittimet: RD x0203: 2 K
Alennuserotus: RD x5203: asetettava
vissa
0 - 40 °C
0 - 50 °C

Lämpötilan mittaus: Ympäristön lämpötila: -20 ... +70 °C
Varastointilämpötila: Sal. ympäristön kosteus: 80 % ei tiivistävä
Lämpötila kuulapainetarkistus: Terminaali: 100 °C
Muovikotelo: 75 °C
standardin EN 60730 mukaan

CE-yhteensopivuu: Suojaluokka: 24 V: III / 230 V: II
Suojausaste: IP 20
Likaantumistas: 2
Mitoitusyöksyäjännite: 1500 V
Tehotapa: Tuypit 1 / tuypit 1.C
Paino: 105 g
Mitat (L x K x S): 86 x 86 x 31 mm
Venttilisuojaustoiminto: 10 minuutin ajan 14 päivän välein edellisen käytön jälkeen.
Jäänestotoiminto: alk. +5 °C lämmitystilassa. Ei käytössä jäähdytystilassa

RUS Рабочее напряжение: 24 В ±20 %, 50 Гц
230 В ±10 %, 50 Гц
T1A/T1AH
Защита 24 В / 230 В: Элемент управления 24 В / 230 В: Коммутационная способность: 1 А омическая нагрузка
Номинальный ток без приводов: 24 В: ≤20 мА
230 В: ≤2 мА

Макс. доп. потребляемый ток подкл. Приводы 24 В / 230 В: Диапазон настройки температуры: с +5 °C в режиме отопления. В режиме охлаждения не активно.
Соединительные зажимы: RD x0203: 2 K
Разность падения: RD x5203: Можно устанавливать

Регистрация температуры: Допустимая температура окружающей среды: 0 - 50 °C
Температура хранения: -20 ... +70 °C
Доп. влажность окр. среды: 80 % для моделей без отвода конденсата

Temp. испытания на твердость вдавливанием шарика (твердость по Бринеллю): терминал :100 °C
Пластиковый корпус: 75 °C

Соответствие стандартам CE согласно: Вид защиты: 24 В: III / 230 В: II
Степень защиты: IP 20
Степень загрязнения: 2
Расчетное ударное напряжение: 1500 В
Принцип действия: Тип 1 / тип 1.C
Вес: 105 г
Размеры (Ш x В x Г): 86 x 86 x 31 мм
Функция защиты клапана: каждые 14 дней на 10 минут после последней активации.
Функция защиты от замерзания: с +5 °C в режиме отопления. В режиме охлаждения не активно.

FRA Tension d'exploitation : 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T1AH
Dispositif de déclenchement 24 V : Triac / Relais
Puissance de commutation : 1 A charge ohmique
Intensité nominale sans entraînement : 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Courant absorbé max. autorisé entrainements 24 V / 230 V : 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Plage de réglage température : Bornes de raccordement : 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Différence d'abaissement : RD x0203: 2 K
RD x5203: réglable
0 - 40 °C
0 - 50 °C

Saisie de la température : Température ambiante : -20 ... +70 °C
Plage de température de stockage : Humidité ambiante autorisée : 80 % sans condensation
Temp. contrôle de billage : Terminal 100 °C
Boîtier en plastique: 75 °C
EN 60730

Conformité CE selon : Classe de protection : 24 V: III / 230 V: II
Niveau de protection : IP 20
Niveau d'encrassement : 2
Tension assignée de tenue aux chocs : 1500 V
Mode de fonctionnement : Type 1 / type 1.C
Poids : 105 g
Dimensions (L x H x P): 86 x 86 x 31 mm
Fonction protection valve : tous les 14 jours pendant 10 minutes après la dernière commande.
Fonction antigel : à partir de +5 °C en mode chauffage. Inactive en mode refroidissement.

ESP Tensión de trabajo: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T1AH
Elemento lógico 24 V/230 V: Triac/Relé
Potencia de conmutación: 1 A carga óhmica
Corriente nominal sin actuadores: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Consumo máximo admisible de corriente de actuadores conectados 24 V/230 V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Rango de ajuste de temperatura: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Diferencia de conexión: RD x0203: 2 K
RD x5203: ajustable
Diferencia de temperatura: 0 °C - 40 °C
0 °C - 50 °C

Detección de temperatura: Temperatura ambiental: -20 ... +70 °C
Rango de temperatura de almacenamiento: Humedad ambiental permitida: 80 % sin condensación
Temp. de prueba de presión de bola: Terminal: 100 °C
Caja de plástico: 75 °C
EN 60730

Conformidad con la CE según la norma: Clase de protección: 24 V: III / 230 V: II
Nivel de protección: IP 20
Grado de contaminación: 2
Impulso de tensión asignado: 1500 V
Modo de operación: Tipo 1 / tipo 1.C
Peso: 105 g
Dimensiones (An x Al x P): 86 x 86 x 31 mm
Protección de válvula: Cada 14 días durante 10 minutos después de la última activación.
Protección anticongelante: A partir de +5 °C en modo de calefacción. Inactivo en modo de enfriamiento.

SWE Driftspänning: 24 V ±20 %, 50 Hz
230 V ±10 %, 50 Hz
T1A/T1AH
Säkring 24 V/230 V: Styckkomponent 24 V/230V: Bryteffekt: 1 A resistiv last
Nominell ström utan driv: 24 V: ≤20 mA
230 V: ≤2 mA

Max. tillåten strömpåtagning anslutna driv 24 V / 230V: 1 A / 1 A
5 - 30 °C
Temperaturinställningsområde: 0,22 mm² ... 1,5 mm²
Anslutningsklämmor: Reduceringsdifferens: RD x0203: 2 K
RD x5203: inställbar
0 - 40 °C
0 - 50 °C

Temperregistrering: Omgivningstemperatur: -20 ... +70 °C
Lagringstemperaturområde: Tillåten Omgivningsfuktighet: 80 % icke kondenserande
Temp. kultryckprov: Anslutningskläm.: 100 °C
Plasthus: 75 °C
EN 60730

CE-konformitet enligt: Skyddsklass: 24 V: III / 230 V: II
Skyddsgrad: IP 20
Föroreningsgrad: 2
Provspanning: 1500 V
Verkningsätt: Typ 1 / Typ 1.C
Vikt: 105 g
Mått (B x H x D): 86 x 86 x 31 mm
Ventilskyddsfunktion: varje 14 dagar under 6 minuter efter senaste aktivering.
Frostskyddsfunktion: från +5 °C i uppvärmningsläge. lcke aktiv i kyläge

TUV Rheinland CERTIFIED

Regular Production Surveillance Safety Type Approved

www.tuv.com ID 1111209552